

1883-08-16

AFSENDER

Elise Schouw

MODTAGER

Joakim Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

Brevet er transskriberet fortløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2 og 3

Foto 3 viser side 5

Foto 4 viser side 6

Afsendersted:

Østrø

Modtagersted:

Civita d' Antino

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):

På dette tidspunkt opholder Joakim

Skovgaard sig i Civita d'Antino.

Omtalte personer:

Susette Cathrine Holten

Conrad Schouw

Elise Schouw

Kim Schouw

Soffi Schouw

Titus Schouw

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Arkivplacering:

Mappe 33 nr. 7

DOKUMENTINDHOLD

Elise Schouw fortæller om barnedåben af lille Conrad Schouw. Hun råder Joakim til at tage sine forholdsregler i forhold til kolera.

TRANSSKRIFTION

Mappe 33

Brev nr. 7

Besvaret

Østrø d 16/8 83

Kjære Kim!

Jeg havde besluttet at skrive til Dig idag, men da jeg gier den med Nakkepine, forstaar Du vist, at jeg opsætter det til imorgen.

d. 17de.

Her har Du mig med friske Kræfter og parat til at fortælle Dig om Daaben, som da endelig fandt Sted d. 5te August. Omtrent fjorten Dage forud var Frk. Krog, som skulde holde Huen, arriveret og om Fredagen kom Bankdirecteur Harhoff med Kone, han tilligemed Niels udgjorde Herrefadderne, Moder bar ham. Dagen oprandt med Øsregn, det skal betyde Rigdom til Drengen, og afsted rullede vi da Kl.10. Fia var med ulige spændt paa, hvordan det Hele skulde gaa til, lad mig med det samme sige, at hun opførte sig komplet daddelfrit. Da det jo var paa en Tid, da "lille Bror"

-2-

pleier at være bevidstløs, brølede han til den store Guldmedaile, men blev ikke destomindre døbt og hedder nu [efter min Fader] Conrad, Ferdinand Schindel Schouw. – Moder havde stort Besvær med at holde ham, da han er en grulig Kraftkarl, tilsidst maatte Frk. Krog, for at berolige ham, give ham eet af sine Armbaand at lege med, det haandterede han saa tappert, saa Præstens Næse nær var gaaet i Løbet. Da vi kom hjem modtages Fyren af en festlig smykket Vugge, i hvilken han allernaadigst modtog en hel Del Festgaver, som Bæger, Ske, Sparekassebog etc., derpaa trak han sig tilbage til de andre Gemakker, og vi gik paa en bedre Frokost, hvorpaa ogsaa vi forsvandt for at styrke os til en Klokken fire The, til hvilken de store Børn vare tilsagte i hvide Dragter, og hvilken de nød med straalende Ansigter og en upaaklagelig Appetit. Imidlertid havde Regnen

-3-

lettet, man iførte sig Travailedragter, og gik en aldeles brillant Tour om [?] Klipper, Belysningen var udmærket, og vore Gæster bleve i høi Grad

begeistrede, vi aad os frem igjennem de sidste Fjeldjordbær. Efter Hjemkomsten gjorde man grande toilette og mødte Kl 8 i Pomp og Pragt. Middagsbordet var festlig blomsterklædt og oplyst. Taler og munter Samtale vexlede med god Mad og Drikke, og Dagen endte i en meget animeret Stemning. Din Tante udbragte Din Skaal i faa udvalgte Ord, og den fandt almindelig Tilslutning. Dit [?hjerterambaand] som jeg igjennem Cathrine har modtaget, og for hvilket jeg sender Dig min Tak, figurerede ved Festen og gjorde megen Lykke. Harhoffs bleve her i fjorten Dage, og vi havde megen Fornøjelse af deres Besøg, da de fandt at her var saa mageløs deiligt, blot det, at indaande Luften heroppe, var dem en Nydelse. Vi gik udmærkede Toure, saaledes helt

-4-

rundt om Ottersjø, rundt om Humsjø, ind igjennem de Helleruske Skove og hjem ad [?veien], og en deilig Tour helt rundt om Byasjø, da vi paa Hjemveien kom ud ved Langeskoven, havde Schouw, som jo var vor fører, arrangeret det Hele aldeles vidunderligt; blændende Lys udover Ottersjø, medens Mørket hvilede over Byasjø med sin Klippebaggrund, en dobbelt Regnbue saa nær, at vi næsten stode i den, og hele Tiden brummede Tordenen. Vi have havt græsselig ustadigt Veir i den sidste Tid, men det har netop givet deilige Belysninger, kun for Høhøsten har det jo set lidt sort ud. Jeg havde da den Glæde, at Ungerne gjorde megen Lykke hos mine Gjæster, paa Grund af deres sunde og glade Udseende, det er kjedeligt Du ikke ser Kim, han er saa morsom og indtagende, Conrad bæres af sin Fader med Tilnavnet "Flaggermus", paa Grund af temmelig store Øren og en, idetmindste ikke lille

-5-

[Besvaret] Mund, han kaldes ogsaa "den unge Forbryder", fordi han ikke er god til at lade mig have Nattero, han trænger alt for ofte til en Opstrammer. Jeg glæder mig nu til, at Cathrine skal komme og beundre Børnene, vi vente hende med det første, paa Søndag kommer Tante Nanna! Niels har det godt og havde Besøg af mine Fremmede i sin Hytte, men han trakterede dem ikke med [?Sockerdrika] og engelske Kiks, som jeg havde opfordret ham til (begge Dele kan faaes paa det tiltalende Beværtningssted, Kværnen), han har nok selv skrevet til Dig og fortalt om sine stolte Jagtmeriter, i dag ere han og Schouw paa den første Urfugleexpedition.

d. 18de

Videre kom jeg ikke igaar, Dagen endte meget fornøieligt med at Herrene hjembragte otte Urfugle, skudte paa Løvaasen, nu faar vi travlt med at

spise! Tak for Dine to sidste Breve, jeg har fortalt Fia om

-6-

Grisene, jeg tror hun synes det er underligt, at Du er reist langt bort for at se saadanne Dyr, og mener at hendes her nede i Fæhuset, som hun giver Æbler hver Dag, ere ligesaa morsomme. Jeg holder ikke af at Du saa jævnlgt har [?], læg Dig endelig Ole Bangs Forskrift paa sinde! Lad Frugten raadne i Haven, Lad Bryggeren spille Fallit, Tag uldent Bælte om Maven. Saa bliver Du Choleraen kvit! I gaar aftes kom Dit Brevkort til Niels, naa saa Du fodrer Skorpioner med levende Edderkopper, tror Du ikke Dyrebeskyttelsesselskabet siger, "Er det Ret! Er det kristeligt!"<sup>1</sup> Nu ikke mere denne Gang, vi skulle ned og fortære Rulleaal til Frokost, hæsligt, ikke sandt? Mange Hilsner sendes Dig fra Moder, Frk. Krog, Schouw, Børnene og din hengivne

Tante Ida

Side 1

[Det blev ikke til noget med [?Viccas] komme hertil, hendes lille Pige blev syg, saa hun maatte opgive Touren!]

---

<sup>1</sup> Joakim Skovgaards studier af eddekopper og skorpioner er også beskrevet i et brev til Susette Skovgaard, se Mappe 41 nr. 31."

best, hands like legs like  
figures (Dumars) 1999, very young & available

Nov 16 83

Mijn Lief!  
 Het heeft besloten te schrijven tot Dij  
 idag, maar dat jeg geer den maal  
 Makkopine? verstaen. Da moet et  
 jeg wyslaten dat het misgaen.

8. 11<sup>te</sup>  
Hes har Du mig sendt frække Skuffere, som  
skal fortælle Dig om Dandem, men  
dermedele, som det skal, d. 3<sup>te</sup> August,  
høbet i første Dage, forrest, var det  
høst, som skulde have skændet,  
og som Skændet har skændet,  
der Skændet har skændet, som  
tellig med det indgjorte Horn  
siddende, skodder har haan  
Dagen opstødt med Fugene,  
det skal betyde Fugene  
i Dagen, og skodder med  
i de 11. 11. Hes var med  
alder skodder, som, skodder  
skodder skodder gav det, had  
ingen med det samme sig  
at den offeret sig skodder  
skodder sig, da det var  
for en Fiel, der, "det er"



5  
Besv.  
Mund, han kaldes ogsaa "den unge  
Forbyder," fordi han ikke er god til  
at lade mig have Nættene, han  
trænger altid en Opstrammer.  
Jeg glæder mig nu til, at Cathrine skal  
komme og beundre Børnene, vi  
venter Hende med det første, paa  
Lørdag kommer Dønte Kasper.

Nils har det godt og havde Besøg  
af sin Onkel i sin Hytte,  
men han trakterede den ikke med  
søkkeretrik og engelske Nils, sendt jeg havde  
opfordret ham til (begge Dele) men  
spæder paa det tittende Beværtnings-  
sted, (Kvarnen,) han har nok selv  
skrevet til Dig og fortalt om sine  
stotte forgynter, idag er han og  
Søren paa den første Udflygt-  
expedition.

6. 1822

Niden har jeg ikke igaaer, Dagen  
endte meget fornøjeligt, med at  
Kasper hjembragte et Udflygt, skulde  
paa Lørdagen, nu har vi travlt med  
at spise. Tak for Dine to sidste  
Brev, jeg har fortalt Fia om

977  
Gresene, jeg tror kun, synes det er un-  
derligt, at Du er reist langt borte  
for at se saadanne Dyr og mener at kende  
der med i Fokuset, som kun giver  
Alder hver Dag, ere ligesaa uinteressante.  
Jeg holder ikke af at Du saa jævnligt  
heer i Roskilde, lag Dig endelig  
de Bauges Forskrift paadinde!

Lad Fruenten maade i Haven,  
Lad Buggere spille Faldet,  
Lad uldent Balle om Mavnen,  
Daa bliver Du Cholera kvit!

Aggær siges kom dit Brokhort til  
Niels, saa saa Du foder Thorfaens mest  
kænde Edelerskaffer, tror Du ikke  
Dyrebeskyttelses selskabet siger, er  
det Ket? er det kristeligt!

Nu ikke mere denne Gang, vi skulle  
ned og fortære Tullebaa til Fro-  
kost, høstigt, ikke venligt!

Mange Alener sendes Dig fra Moder,  
Fik. Krag, Løven, Bornene  
og Du kongelige Tante Ida.

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe Nr.